

XVIII Congreso SAEL

Coloquio: *El CELU, una certificación integral de ELSE, antes y después de la digitalización.*

El CELU oral: variables fónicas en descriptores de evaluación

Pacagnini, Ana María Judith (Universidad Nacional de Río Negro, Sede Andina, CELLAE- Consorcio ELSE-CIN).

apacagnini@unrn.edu.ar

La presente comunicación se propone avanzar en líneas de investigación relacionadas con la evaluación de la oralidad en el área de ELSE (español como lengua segunda o extranjera), más específicamente en el abordaje de aquellas variables lingüísticas que tienen una mayor incidencia en dimensiones como la *comprensibilidad*, el “acento extranjero” y la fluidez (Santamaría Busto, 2020; Trofimovich e Isaacs, 2012). Analizaremos estos aspectos en función del interlocutor (discriminando entre juez experto o no experto) y del grado de desempeño (nivel de proficiencia) de los candidatos evaluados no hispanohablantes. En lo que respecta al interlocutor como juez experto, nos centraremos en el lugar del evaluador (considerando tanto su experticia en área fonético-fonológica cuanto sus propios *filtros perceptivos* o *sorderas fonológicas*- Dupoux, 2010; Pacagnini, 2014-). Además del interés teórico de esta caracterización (que, si bien centrada en la interlengua fónica, considera las interrelaciones con los niveles morfosintáctico, léxico-semántico y sus proyecciones pragmático-discursivas), nos proponemos contribuir a las investigaciones aún incipientes en el área de la evaluación en ELSE, particularmente sobre las escalas de acreditación de niveles en el área fonético-fonológica, aspecto que constituye en gran medida un área de vacancia en los estudios acerca del español y de sus distintas variedades lingüísticas. Esto cobra especial importancia para el diseño y la revisión de descriptores y rúbricas de evaluación en exámenes de dominio como el CELU (*Certificado de Español Lengua y Uso*, del Consorcio ELSE-CIN), el cual certifica un nivel de desempeño en español que habilita al candidato para desenvolverse en ámbitos académicos y laborales. Creemos que la consistencia en los descriptores se torna fundamental en términos de *validez* y *confiabilidad* del constructo de evaluación (Prati, 2007). En este sentido, nos proponemos refinar criterios que permitan una fundamentación teórico-metodológica para la delimitación de los descriptores correspondientes a las áreas de pronunciación y de fluidez, diferenciando la fluidez *cognoscitiva* (cuantificable, más “objetiva”) de la *percibida* (“subjetiva”, centrada en la percepción del interlocutor -Lennon, 2000; Sánchez Avendaño, 2002; Isaacs, 2014; Pacagnini, 2021), a la que asociamos con la *comprensibilidad*.

Palabras clave: ELSE- CELU- descriptores de evaluación- interlengua fónica- comprensibilidad

Referencias bibliográficas:

- Dupoux, E. (2010). Limits on bilingualism revisited: Stress “deafness” in simultaneous French–Spanish bilinguals. *Cognition* 114, 266–275.
- Isaacs, T. (2014). Assessing pronunciation. En Kunnan, J. (Ed.), *The companion to language assessment* (pp. 140-155). Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell.
- Lennon, P. (2000). The Lexical Element in Spoken Second Language Fluency, en: Riggerbach, H (ed.), *Perspectives on Fluency* (pp.25-42). Michigan: The University of Michigan Press.
- Pacagnini, A. (2014). Acerca de la sordera fonológica en aprendices de ELSE. El lugar del evaluador frente a la interlengua fónica. *RASAL* 2013, 63-80.
- Pacagnini, A. (2021). Los descriptores fonológicos en el Volumen Complementario del MCER (2018): una perspectiva tridimensional para la evaluación en ELSE, en Verdú, A. et al. (Comp): *Habitando fronteras: interculturalidad, lenguas y educación*. (Capítulo 19, pp. 243-257). General Roca: Universidad del Comahue.
- Prati, S. (2007). *La evaluación en español lengua extranjera. Elaboración de exámenes*. Buenos Aires: Libros de la Araucaria.
- Trofimovich, P., & Isaacs, T. (2012). Disentangling accent from comprehensibility. *Bilingualism: Language and Cognition*, 15(4), 905- 916.
- Sánchez Avendaño, C. (2002). La percepción de la fluidez en español como segunda lengua. *Filología y Lingüística*, XXVIII (1), 137-163.
- Santamaría Busto, E. (2020). Variables lingüísticas de la comprensibilidad, el acento extranjero y la fluidez en el español como L2. *Loquens*, 7(2), e075, 1-17.